

Septiembre (9月 ^{がつ} Ku gatsu) / 2024 (令和 ^{れいわ} 6年 ^{ねん} Reiwa 6 nen) <N°243> ￥〇

Municipalidad de Yaizu (YAIZU SHIYAKUSHO) 焼津市役所

Sección de promoción de la colaboración comunitaria (KYODO SUISHIN KA) 協働推進課

9/16

〒425-8502 - Yaizu-shi, Honmachi 2-16-32, - edificio central 3º piso

Día de los abuelos

TEL: 054-626-2191 <https://www.city.yaizu.lg.jp>Código QR
español**Programa del servicio de intérpretes****【Municipalidad de Yaizu, edificio central】**

- Tagalog, bisaya e inglés: lun. a vie. - 8:30 a 17:00 hs.
- Español: lun./ mié./ jue./ vie. - 8:30 a 16:30 hs.
- Portugués: lun./ mar./ jue./ vie. - 8:30 a 17:00 hs.
- ※ De 12:00 a 13:00 hs. no hay intérpretes.

【Delegación municipal de Oigawa】

- Portugués: 5 y 19 de septiembre (1º y 3º jueves) 8:30 a 11:30 hs.
- Tagalog, bisaya, inglés: 11 y 25 de septiembre (2º y 4º miércoles) 9:00 a 11:30 hs.

9/16 Día del otoño



■ Apertura de inscripciones para los niños que desean ingresar a los Jardines de la infancia a partir de abril de 2025 ■

(Yochien Enji boshu)

**■ Jardines de la infancia estatales****【Dirigido a】** ◆ Otomi, Satsuki Yochien...los niños nacidos entre el 2 de abril de 2020 hasta el 1º de abril de 2021.

◆ Shizuhama, Shimofuji-bun-en, Oigawa Nishi y Oigawa Minami Yochien...los niños nacidos entre el 2 de abril de 2021 hasta 1º de abril de 2022.

【Forma de solicitar】 Las solicitudes se distribuirán en cada jardín a partir del 6 de septiembre (vie.). Y la recepción de los mismos comenzará a partir del 13 de septiembre (vie.). Será necesario llenar los mismos con los datos necesarios y presentarlos directamente en los respectivos jardines en el horario de 9:00 hs. a 17:00 hs., excepto sábados, domingos y feriados.**■ Jardines de la infancia privados reconocidos por el estado****【Dirigido a】** Niños nacidos entre el 2 de abril de 2021 hasta el 1º de abril de 2022.**【Forma de solicitar】** Las solicitudes se distribuirán en cada jardín a partir del 6 de septiembre (vie.).

Y se recibirán las solicitudes en cada establecimiento a partir del 13 de septiembre (vie.). (Sobre las vacantes y el ingreso de los niños que cumplen los 3 años entre los meses de abril de 2025 y marzo de 2026 deberán consultar en cada establecimiento). ※Para más detalles, preguntar en cada jardín.



■ Apertura de inscripciones para los niños que desean concurrir a las Guarderías infantiles partir de abril de 2025 ■

(Hoikuenji Boshu)

**【Dirigido a】** Niños de 0 a 5 años que desean concurrir a las guarderías infantiles a partir del 1º de abril de 2025.

※ Las guarderías de pequeña escala y guarderías de las empresas están dirigidas a los niños de 0 a 2 años.

【Período de solicitud】 9 de septiembre (lun.) al 15 de octubre (mar.) de 2024**【Condición para ingresar】** Cuando los responsables o familiares que viven juntos no pueden cuidar a sus hijos por motivos de trabajo o enfermedad.**【Forma de solicitar】** Llenar la solicitud con los datos necesarios y presentarlo en la Sección de guarderías y jardines de la infancia (Hoiku Yochien ka) o en el Centro de servicios para los vecinos de Oigawa (Oigawa Shimin Sabisu Senta) (excepto sábados, domingos y feriados).

※ En las guarderías no se realizan las inscripciones. Pero los formularios para la inscripción, se pueden obtener en las mismas guarderías o en la Sección de guarderías y jardines de la infancia o en la Delegación municipal de Oigawa. (En las guarderías se repartirán hasta el 15 de octubre (mar.). También se pueden descargar de la página web.

Quienes desean ingresar en una guardería deberán hacer sin falta la solicitud y también deberán hacerlo quienes están en la lista de espera. Sobre la continuidad de quienes están actualmente en una guardería se avisará aparte a través de las mismas. Preguntar sobre los detalles.

【Contacto】 Sección de guarderías y jardines de la infancia (Hoiku Yochien ka) ☎054-626-2772

■ Pagos de impuestos municipales ■ (Shizei no nofu)

El 7 de octubre (lun.) es la fecha de vencimiento de la 3ª cuota del Seguro nacional de salud.

Rogamos no olvidarse de abonar en bancos, tiendas de conveniencias, etc.

【Contacto】 Sección de cobranzas (Nozei Sokushinka) ☎054-626-2147

■ Se enviará la nueva Tarjeta de descuento de gastos médicos para los niños ■

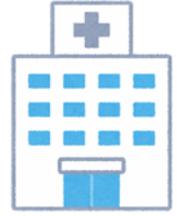
(Atarashii kodomo iryohi Jukyushasho)

A partir del 1° de octubre (mar.) se renovará la Tarjeta de descuento de gastos médicos para los niños. Hasta fines de septiembre se enviarán las nuevas tarjetas (color verde) a los correspondientes beneficiarios.

A partir de octubre se deberá usar esta nueva tarjeta. Por lo tanto, desde octubre ya no se podrá usar la tarjeta actual (color naranja) la cual deberá desecharlo en la casa cortándolo en pequeños trozos o dejarlos en las cajas para devolución de la Sección de apoyo a la crianza del niño, la Delegación municipal de Oigawa, el Hospital municipal o el Centro de salud Hoken Senta.

※ La Tarjeta de descuento de gastos médicos para los niños se envía a todos los menores desde 0 años hasta el colegio secundario superior. Los jóvenes con edad de colegio secundario pero que dejan de tener el derecho al beneficio, a causa del trabajo o matrimonio, deberán avisar a la sección encargada.

【Contacto】 Sección de apoyo a la crianza del niño (Kosodate Shien Ka) ☎054-626-1137



■ Examen médico para ingresar a la escuela primaria ■

(Shogakko ni nyugaku surutame no kenko shindan)

Los niños que ingresan al 1° grado de la escuela primaria a partir de abril del año 2025 (nacidos entre el 2/4/2018 y 1/4/2019) deberán efectuar el examen médico en las respectivas escuelas en una fecha determinada entre los meses de octubre y noviembre. Las personas correspondientes recibirán una tarjeta de aviso. Sobre los detalles de las fechas, etc. rogamos comunicarse al teléfono indicado abajo.

【Objetos necesarios】 La tarjeta de aviso (llenar el reverso con los datos necesarios), zapatillas para adentro, Tarjeta de residencia y pasaporte del responsable y el niño.

【Atención】 ① El niño deberá concurrir con una ropa cómoda para que pueda vestirse por sí solo. También deberá concurrir un responsable. ② En caso de no poder realizar el examen médico en la fecha indicada o desea efectuarlo en otro lugar debido a un cambio de domicilio es necesario consultar con anterioridad.

【Contacto】 Sección de educación escolar (Gakko Kyoiku ka) ☎054-625-8160



■ La fecha de cierre de solicitudes de la “Ayuda para las personas de bajos ingresos” y el “Subsidio de valor suplementario de la reducción de impuestos” es el 30 de septiembre (lun.) ■

(Teishotokusha shien oyobi Teigaku genzei hosoku kyufukin)

Se están enviando los formularios a quienes son beneficiarios de la “Ayuda para las personas de bajos Ingresos” y el “Subsidio de valor suplementario de la reducción de impuestos”. La fecha de cierre de entrega de solicitudes es el 30 de septiembre (lun.). A quienes aún no lo hayan solicitado, rogamos no olvidarse de hacerlo. Pasada la fecha no se podrá recibir el subsidio.

【Fecha de cierre】 30 de septiembre (lun.)

【Contacto】 Sala de “Ayuda para las personas de bajos Ingresos” y del “Subsidio de valor suplementario de la reducción de impuestos” de la ciudad de Yaizu. (Yaizu shi Teishotokusha setai to shien kyufukin shitsu)

【Lunes a viernes – 8:30 a 17: 15 hs.】 ☎054-631-6546



■ De ahora en más se deberá usar el “Maina Hokensho” ■

(Mainahokensho tsukatte)

● A partir del mes de diciembre dejarán de emitirse las tarjetas de seguro de salud. Se ruega utilizar la Tarjeta My Number como tarjeta de seguro de salud, la cual se la conocerá como tarjeta “Maina Hokensho”.

Para poder usar la tarjeta “Maina Hokensho” es necesario efectuar un registro para su uso.

Los registros se pueden efectuar en el portal de My Number “Mainapotaru”, en las máquinas lectoras de las clínicas y en la ventanilla del Seguro nacional de salud (Kokumin Kenko Hoken).

※ Quienes poseen a la fecha de 1° de diciembre la tarjeta de Seguro nacional de salud o la tarjeta de seguro de salud de los adultos mayores (Koki Koreisha Iryo Hoken) podrán usarlo hasta su fecha de vencimiento. Por lo tanto rogamos conservarlo.

● Quienes pertenecen al Seguro nacional de salud de Yaizu (Kokumin Kenko Hoken) recibirán un aviso con los datos de las personas inscriptas.

A fines del septiembre se enviará un aviso con los 4 números de la terminación de cada My Number a las personas registradas a la fecha del 31 de agosto en la ciudad de Yaizu. Por lo tanto, al recibir la misma pedimos comprobar los números.

【Contacto】 Sección de Seguro nacional de salud (Kokuho Nenkin ka) ☎054-626-1113



■ Se modificará el sistema de Subsidio para los niños ■ (Jido teate no seido kawaru)

A partir de octubre de 2024 habrá un cambio en el sistema de Subsidio para los niños. Los depósitos que comenzarán a efectuarse con este nuevo sistema comenzarán a partir del depósito del Subsidio para los niños de diciembre de 2024.

< El nuevo sistema de Subsidio para los niños >

- ① El Subsidio para los niños se otorgará sin relación con los ingresos de los padres.
- ② Se podrá recibir el Subsidio para los niños hasta la escuela secundaria superior.
- ③ Las cantidad de veces que se depositaba durante el año, que era de 3 veces, se aumentará a 6 veces (febrero, abril, junio, agosto, octubre y diciembre).
- ④ Cambiará la forma de contar a los niños beneficiarios (ver ※).
- ⑤ A partir del 3º hijo recibirán 30.000 yenes.



※ La forma de contar a los niños beneficiarios:

Antes del cambio: La cantidad de hijos de **0 a 15** años que tiene a la fecha de 31 de marzo del año fiscal cuando el hijo mayor cumple los **18** años.

Después del cambio: La cantidad de hijos de **0 a 18** años que tiene a la fecha de 31 de marzo del año fiscal cuando el hijo mayor cumple los **22** años.

Las siguientes personas indicado abajo necesitarán efectuar una solicitud:

- ① Padres con ingresos altos que nunca percibieron el Subsidio para los niños.
- ② Familias cuyos hijos tienen la edad del colegio secundario superior.
- ③ Familias cuyo hijo/a será contabilizado por primera vez como "Más de 3 hijos", con la nueva forma de contar a los beneficiarios.



A veces, aunque no pertenezca a los puntos ① al ③ puede ser necesario hacer la solicitud.

Sobre más detalles y los objetos necesarios para solicitar deberá preguntar.

【Contacto】 Sección de apoyo a la crianza del niño (Kosodate Shienka) ☎054-626-1137

■ ¿Le gustaría formar parte de la comisión organizadora del Festival de amistad internacional "Hatofuru Yaizu 2025"? ■ (Hatofuru yaizu 2025 jikko iin)

El Festival de amistad internacional "Hatofuru Yaizu 2025", al cual han concurrido numerosas personas la vez anterior, está previsto realizarse el 23 de febrero de 2025 (dom.). Para ello se buscan personas organizadoras (voluntarios) que deseen integrar la comisión organizadora con el fin de pensar entre todos sobre el contenido del festival.

【Dirigido a】 Personas mayores de 16 años interesadas en las actividades de intercambio de amistad internacional, y que entiendan el idioma japonés. Para solicitudes →

(Los estudiantes de las secundarias superiores necesitan la autorización de sus responsables).

【Forma de solicitar】 Solicitar mediante la lectura del código QR de la derecha, llenando con los datos necesarios.

※ Los estudiantes de las secundarias superiores necesitan la autorización de sus responsables.

La "Ficha de autorización de los responsables" se puede descargar de la página web de la ciudad de Yaizu. Para solicitar, llenar la "Ficha de autorización de los responsables" y pegar una foto.

【Cierre de solicitudes】 20 de septiembre (vie.)

Reunión de comisión Se prevé realizar unas 6 veces por on line (zoom) o reuniones en la municipalidad. No habrá intérpretes.

Página web de la ciudad de Yaizu →



【Solicitud y contacto】 Oficina de la Asociación de amistad internacional de Yaizu (Yaizu shi Kokusai Yuko Kyokai jimukyoku), Sección de promoción de la colaboración comunitaria (Kyodo Suishin ka) ☎054-626-2191

■ Apertura de inscripción para quienes desean estudiar el "Idioma japonés para el trabajo" ■ (Shigoto no tame no nihongo)

Se estudia el idioma japonés que se utiliza en los lugares de trabajo, las reglas para los negocios, etc.

【Dirigido a】 Personas con residencia permanente, de largo plazo, de cónyuge de japonés que buscan trabajo o que están trabajando actualmente.

【Lugar】 Centro de intercambio comunitario de la zona de Oigawa (Oigawa Chiiki Koryu Senta) Yaizu shi Munadaka 900

【Fecha y hora】 19 de septiembre (jue.) a 22 de noviembre (vie.) martes a viernes 9:00 a 12:00 hs.

【Cierre de inscripción】 9 de septiembre (lun.)

【Forma de solicitar】 Solicitar en Hello Work. Preguntar sobre los detalles.

【Contacto】 Sra. Tsuda (JICE Centro de cooperación internacional de Japón) ☎080-4336-0956
mail: tabunka29@softbank.ne.jp (atención en idiomas japonés, inglés, bisaya, tagalog, español)

Consultas gratuitas ■ (Muryo sodan) Las fechas y horarios están sujetos a modificaciones

Tipo de consulta	Fecha y horario	Contacto telefónico	Contenido
Consultas sobre pagos de impuestos municipales SEPTIEMBRE	【Lunes a viernes】 8:30 a 12:00 hs. y 13:00 a 16:30 hs. 【Consultas nocturnas de los jueves】 (Sin intérpretes) Septiembre / 5, 12, 19 y 26 17:15 a 19:00 hs. 【Consulta de domingo】 (4º domingo de cada mes) Septiembre / 22 9:00 a 12:00 hs	Municipalidad de Yaizu Sección de recaudación (Nozei sokushinka) ☎ 054-626-1140 ☎ 054-626-2148	En caso de no poder pagar en término los impuestos municipales, rogamos acercarse para consultar. ※ Los domingos se encuentran los intérpretes de portugués, tagalog, bisaya e inglés. ※ A partir de abril habrá un cambio de horario de atención. 【Consultas nocturnas】 17:15 a 19:00 hs. 【Consulta de domingo】 9:00 a 12:00 hs.
VISA	Lunes a viernes 8:30 a 17:15 hs.	Departamento de control de inmigraciones de Nagoya, Centro de informaciones para extranjeros (Nyukoku Kanrikyoku Information Center) ☎ 0570-013904	Trámites de inmigración, visa y otros. (Idiomas inglés, coreano, chino, español, etc.)

■ Instituciones médicas y farmacias que atienden los domingos y feriados ■ (SEPTIEMBRE)

Horario: 8:30 a 17:00 hs. (☆: 9:00 a 17:00 hs.) - odontología: 9:00 a 15:00 hs.

※Puede haber modificaciones ※ Abreviaturas: (M.I.) medicina interna, (C.) cirugía, (P.) pediatría, (OTO.) otorrinolaringología, (G.) obstetricia – ginecología, (U.) urología, (D.) dermatología, (OF.).

【1 (dom.)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Fukumura clinic (Daieicho 2) ☎627-1228 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Shinohara iin (Honmachi 5) ☎628-3070, Sakurai iin☆(Kamishinden) ☎622-0122 **GE-KA (Cirugía)** Taniguchi seikei geka iin (Koyashiki) ☎627-2020 **SHI-KA (Odontología)** Kawamura shika clinic (Munadaka) ☎622-8141 **YAKKYOKU (Farmacia)** Melon yakkyoku (Daieicho 1) ☎629-8862, Donguri yakkyoku oigawa-ten (Kamishinden) ☎622-3408

【8 (dom.)】 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Ashida clinic (Yosoji1) ☎623-5656 **GE-KA (Cirugía)** Koido icho clinic (Kohiji) ☎621-5100 **SANFUJIN-KA (Obstetricia-Ginecología)** Maeda sanko fujinka iin (Koyashiki) ☎626-8603 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Fujieda jibika☆(Fujieda-shi kamiyabuta) ☎648-1000 **SHI-KA (Odontología)** Asahi shika (Ekikita 3) ☎626-3363 **YAKKYOKU (Farmacia)** Nishijima yakkyoku (Ekikita 2) ☎628-7061

【15 (dom.)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Itaya clinic (Kohiji) ☎621-5200 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Nakayama clinic (Shimoda) ☎623-0090 **GE-KA (Cirugía)** Shida kinen noshinkeigeka (Oyaizu) ☎620-3717 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Tanaka jibika (Oyaizu) ☎621-5888 **SHI-KA (Odontología)** Kameyama shika iin (Gokahorinouchi) ☎626-5233 **YAKKYOKU (Farmacia)** Emu heart yakkyoku sumire chuo-ten (Ishizuminatocho) ☎623-9311, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten (Oyaizu) ☎621-4606, Sakura yakkyoku yaizu oyaizu-ten (Oyaizu) ☎620-7500

【16 (feriado)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Nagata clinic (Oyaizu) ☎631-6015, Iwata clinic☆(Munadaka) ☎662-2311 **SHONI-KA (Pediatría)** Yamamoto shonika (Ishizu2) ☎656-0100 **GE-KA (Cirugía)** Otomi Riumachi seikeigeka (Nakashinden) ☎656-2221 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Matsunaga jibi inkoka clinic ☆(Fujieda-shi Ekimae 2) ☎645-3387 **SHI-KA (Odontología)** Kawamura shika shinryoshitsu (Honmachi 2) ☎631-4618 **YAKKYOKU (Farmacia)** Genki yakkyoku(Oyaizu) ☎620-7237, Yotsuba yakkyoku (Ishizu2) ☎625-0005, Wakakusa yakkyoku Otomi-ten (Nakashinden) ☎623-3939, Cosmo yakkyoku (Honmachi 2) ☎621-3771, Aozora yakkyoku (Munadaka) ☎664-0277

【22 (feriado)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Kodaira clinic (Kogawa) ☎621-3333, **SHONI-KA (Pediatría)** Horio shonika (Nishikogawa 2) ☎626-5500 **GE-KA (Cirugía)** Sawai iin (Sakaemachi 2) ☎626-6660 **SHI-KA (Odontología)** Sakai shika iin (Ishizumukaicho) ☎624-7722 **YAKKYOKU (Farmacia)** Clover yakkyoku (Kogawa) ☎625-9000, Sakura yakkyoku yaizu nishikogawa-ten (Nishikogawa 1) ☎620-8844, Marin yakkyoku (Sakaemachi 2) ☎621-1008

【23 (feriado)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Nagaoka naika (Nishikogawa 4) ☎629-3205 **SHONI-KA/JIBI-KA (P./OTO.)** Nakagami iin (Nakashinden) ☎623-0805 **GE-KA (Cirugía)** Hara seikei geka clinic (Oyaizu) ☎620-8772 **SHI-KA (Odontología)** Aoki shika (Ishizu) ☎625-1870 **YAKKYOKU (Farmacia)** Akagi yakkyoku satsuki-ten (Nishikogawa 4) ☎627-9230, Friend yakkyoku (Nakashinden) ☎624-9390, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten (Oyaizu) ☎621-4606

【29 (dom.)】 **NAI-KA/GAN-KA (M.I./OF.)** KOGA clinic (Daikakuji 2) ☎628-5151 **NAI-KA (Medicina interna)** Yokoyama shokaki naika☆(Shimokosugi) ☎622-0045 **SHONI-KA (Pediatría)** Sone shonika (Gokahorinouchi) ☎620-8814 **GE-KA (Cirugía)** Yaizu ekimae seikei geka riumachi rihabiri clinic (Nakaminato 1) ☎621-5511 **SHI-KA (Odontología)** Watanabe shika iin (Yaizu 1) ☎626-1182 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Amano jibiinkoka clinic☆(Fujieda-shi Tanaka 3) ☎646-3313 **YAKKYOKU (Farmacia)** Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎629-3789, Flower yakkyoku toyoda-ten (Gokahorinouchi) ☎639-6277, Shimokosugi yakkyoku (Shimokosugi) ☎664-2151

■ Institución médica con atención nocturna ■ (Yakan shinryo iryo kikan)

Lugar: Centro médico de urgencia de la zona de Shida Haibara (Shida Haibara Chiiki Kyukyu Iryo Center) Fujieda shi, Setoaraya 362-1 ☎054-644-0099 **Especialidad:** medicina interna y pediatría. **Horario:** lunes a viernes, de 19:30 a 22:00 hs. – sábados y domingos, de 19:30 a 7:00 hs. del día siguiente. El **8 (dom.)**, **14 (sáb.)**, **22 (fer.)**, **28 (sáb.)** de septiembre y el **5 (sáb.)** de octubre, después de las 22:00 hs, solo habrá atención de pediatría.